

Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 2018¹

Zusammengestellt von Manfred Mack

BECKER, ARTUR: Der unsterbliche Mr. Lindley. Ein Hotelroman. Frankfurt am Main: Weissbooks 2018. Erste Ausgabe. 316 S.

In deutscher Sprache geschrieben.

BERGER, GABRIEL: Der Kutscher und der Gestapo-Mann. Berichte jüdischer Augenzeugen der NS-Herrschaft im besetzten Polen in der Region Tarnów. Übers. von Gabriel Berger. Berlin: Lichtig Verlag 2018. 171 S., Illustrationen.

BONDA, KATARZYNA: Das Mädchen aus dem Norden. Thriller [*Pochłaniacz*]. Übers. von Paulina Schulz. München: Wilhelm Heyne Verlag 2018. 655 S.

BRYKCYŃSKI, MARCIN: Die abenteuerliche Welt der Flugzeuge [*Opowiem ci, mamo, co robią samoloty*]. Mit Illustrationen von Artur Nowicki. Übers. von Thomas Weiler. München: Compact Verlag 2018. 26 ungezählte S.

BRYKCYŃSKI, MARCIN: Die abenteuerliche Welt der Schiffe [*Opowiem ci, mamo, co robią statki*]. Mit Illustrationen von Artur Nowicki. Übers. von Thomas Weiler. München: Compact Verlag 2018. 26 ungezählte S.

DĄBROWSKA, KRYSZYNA: Austausch der Fenster. Gedichte. Übers. von Renata Schmidgall. Mit Federzeichnungen von Christian Thanhäuser. Deutsche Originalausgabe. Ottensheim/Donau: Edition Thanhäuser 2018. 101 S.

DĘBICKI, EDWARD: Totenvogel. Erinnerungen. Mit einem Gedicht von Bronisława Wajs-Papusza. "Blutige Tränen. Was wir unter den Deutschen in Wolhynien im 43. und 44. Jahr erduldet". Übers. von Karin Wolff. Erste Auflage. Berlin: Friedenauer Presse 2018. 271 S., Illustrationen.

GALEWSKA-KUSTRA, MARTA: Moritz' erste Worte [*Pucio mówi pierwsze słowa*]. Mit Illustrationen von Joanna Kłos. Übers. von Edmund Jacoby. Erste Auflage. Berlin: Jacoby&Stuart 2018. 40 ungezählte S.

GŁOWIŃSKI, MICHAŁ: Schwarze Jahreszeiten. Meine Kindheit im besetzten Polen [*Czarne sezony*]. Übers. von Peter Oliver Loew. Mit einem Nachwort von Anna Artwińska. Hrsg. von Anna Artwińska und Peter Oliver Loew. Darmstadt: Theiss 2018. 272 S., Illustrationen.

GRYNBERG, HENRYK: Flüchtlinge [*Uchodźcy (2004)*]. Übers. von Lothar Quinkenstein. Wuppertal: Arco 2018. 343 S., Illustrationen.

GRZEGORZEWSKA, WIOLETTA: Unreife Früchte [*Guguty*]. Übers. von Renata Schmidgall. München: C.H. Beck 2018. 143 S.

HIRSZFELD, LUDWIK: Geschichte eines Lebens. Autobiographie [*Historia jednego życia*]. Übers. von Lisa Palmes und Lothar Quinkenstein. Paderborn: Ferdinand Schöningh 2018. 434 S.

HŁASKO, MAREK: Folge ihm durchs Tal. Roman [*Pójdź za nim przez dolinę*]. Übers. von Janusz von Pilecki. Unveränderter Reprint einer älteren Ausgabe. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2018. 277 S.

¹ Ergänzungen zu dieser Bibliografie melden Sie bitte an mack@dpi-da.de

HŁASKO, MAREK: Der achte Tag der Woche. Erzählungen [*Ósmy dzień tygodnia*]. Übers. von Vera Cerny (Titelerzählung) und Hans Goerke (alle anderen Erzählungen des Bandes). Unveränderter Reprint einer älteren Ausgabe. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2018. 228 S.

HŁASKO, MAREK: Der Nächste ins Paradies. Roman [*Następny do raju*]. Übers. von Vera Cerny. Unveränderter Reprint einer älteren Ausgabe. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2018. 279 S.

KORCZAK, JANUSZ: Wie man ein Kind lieben soll [*Jak kochać dziecko*]. Hrsg. und mit einer aktuellen Einführung versehen von Sabine Andresen. Mit der historischen Vorbemerkung von Elisabeth Heimpel und Hans Roos und einer Einleitung von Igor Newerly. Übers. von Arnim Droß. 17., aktualisierte Ausgabe. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2018. 284 S.

KSIĄŻEK, MICHAŁ: Straße 816. Eine Wanderung in Polen [*Droga 816*]. Übers. von Renata Schmidgall. Frankfurt am Main: S. Fischer 2018. 270 S.

ŁOZIŃSKI, MIKOŁAJ: Buch. Ein Familienroman [*Książka*]. Übers. von. Marlena Breuer. Berlin: edition.fotoTAPETA 2018. 140 S.

MECH, LESZEK; NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: Lolek und Bolek. In der goldenen Stadt der Inkas [*Złote miasto Inków*]. Mit Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Roswitha Buschmann. Erste Auflage Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2018. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK; NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: Lolek und Bolek in der Serengeti [*Zwierzęta Serengeti*]. Mit Illustrationen von Alfred Ledwig. Übers. von Ursula Ciupek. Erste Auflage. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK; NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: Lolek und Bolek. Auf den polynesischen Inseln [*Potawiacze pereł*]. Übers. von Ursula Ciupek. Mit Illustrationen von Alfred Ledwig. Erste Auflage. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2018. 15 S., Illustrationen.

MECH, LESZEK; NEHREBECKI, WŁADYSŁAW: Lolek und Bolek. Auf den Spuren des Yetis [*Yeti*]. Übers. von Ursula Ciupek. Mit Illustrationen von Alfred Ledwig. Erste Auflage. Berlin: Eulenspiegel Kinderbuchverlag 2018. 15 S., Illustrationen.

MICKIEWICZ, ADAM: Pan Tadeusz. Oder der letzte Eintritt in Litauen [*Pan Tadeusz, czyli Ostatni zajazd na Litwie*]. Neue deutsche Versübertragung von Walter Schamschula mit Anmerkungen. 1. Auflage. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag 2018. 384 S.

Mikrut, Izabela : Die abenteuerliche Welt der Werkzeuge. Schauen, raten und entdecken [*Opowiem ci, mamo, co robią narzędzia*]. Mit Illustrationen von Daniel de Latour. Übers. von Thomas Weiler. München: Compact Verlag 2018. 32 ungezählte S.

MIZIELIŃSKA, ALEKSANDRA; MIZIELIŃSKI, DANIEL: Mein ganzer Tag [*Jeden dzień*]. Mit Illustrationen von ders. Übers. von Svenja und Thomas Weiler. Erste Auflage. Frankfurt am Main: Moritz Verlag 2018. 46 ungezählte S., Illustrationen.

MIZIELIŃSKA, ALEKSANDRA; MIZIELIŃSKI, Daniel: Mein ganzer Tag [*Jeden dzień*]. Mit Illustrationen von ders. Übers. von Svenja und Thomas Weiler. Erste Auflage. Frankfurt am Main: Moritz Verlag 2018. 46 ungezählte S., Illustrationen.

MIŁOSZEWSKI, ZYGMUNT: Der Zorn der Vergessenen. Teodor Szacki ermittelt [*Gniew*]. Übers. von Barbara Samborska. Deutsche Erstausgabe. München: Piper 2018. 522 S.

NAWROCKI, ALEKSANDER: Mir träumte von meiner Kindheit : Gedichte (polnisch/deutsch). Übers. von Peter Gehrisch. Erste Auflage. Ludwigsburg: Pop Verlag Literatur 2018. 102 S.

PANAS, WŁADYSŁAW: Das Auge des Zaddik. Essay über Lublin [*Oko cadyka*]. Übers. von Lothar Quinkenstein. Hrsg. und mit Anmerkungen und Kommentaren versehen von Agnieszka Hudzik und Lothar Quinkenstein. Erste Auflage. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag 2018. 143 S., Illustrationen.

PARYS, MAGDALENA: Der Magier [*Magik*]. Übers. von Lothar Quinkenstein. Erste Auflage. Greifswald: freiraum-verlag 2018. 598 S.

PIASECKI, SERGIUSZ: Der Geliebte der großen Bärin. Roman [*Kochanek wielkiej niedźwiedzicy*]. Übers. von Günter Walzel. Unveränderter Reprint einer älteren Ausgabe. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch 2018. 406 S.

RÓŻYCKI, TOMASZ: Der Kerl, der sich die Welt gekauft hat. Gedichte. Hrsg. und übers. von Bernhard Hartmann. Berlin: Edition.fotoTAPETA 2018. 107 S.

SŁONIOWSKA, ŻANNA: Das Licht der Frauen. Roman [*Dom z witrażem*]. Übers. von Olaf Kühl. Zürich: Kampa 2018. 271 S.

STRASBURGER, STANISŁAW: Der Geschichtenhändler oder Der Wettkampf der Dichter. Roman [*Handlarz wspomnień albo bitwa poetów*]. Übers. von Simone Falk. Erste Auflage. Zürich: Seccession Verlag für Literatur 2018. 301 S.

SZNAJDERMAN, MONIKA: Die Pfefferfälscher. Geschichte einer Familie [*Falszere pierzu*]. Übers. und mit einem Nachwort von Martin Pollack. Erste Auflage. Berlin: Jüdischer Verlag 2018. 277 S., Illustrationen.

TWARDOCH, SZCZEPAN: Der Boxer. Roman [*Król*]. Übers. von Olaf Kühl. Erste Auflage. Berlin: Rowohlt 2018. 462 S.

ZAGAJEWSKI, ADAM: Die Poesie hängt die weiße Flagge aus. Übers. von Jessica van't Westeinde. Hrsg. Von Jürgen Kampmann. Tübingen: Mohr Siebeck 2018. 110 S.
Erscheint auch als Online-Ausgabe.